

Patricia PORTETELLE

Sworn Translator
French – English - German

LANGUAGES: English into French (for France, Belgium and Canada)
German into French (for France, Belgium and Canada)
EDUCATION: Degree in translation (English and German into French) - 1995
Institut Supérieur des Traducteurs et Interprètes, Brussels, Belgium
SOFTWARE: Word, Excel, PowerPoint
CAT TOOLS: SDL Studio Trados 2019

ProzCom member since 2008: <http://www.proz.com/profile/60624>

EXPERIENCE IN TRANSLATION / REFERENCES

R&R INTERNATIONAL TRANSLATION SPECIALISTS INC (Canada)

- Translation of documents for various Canadian ministries (Health, Agriculture, Transport, Industry, Foreign affairs, Heritage,...).

Contact : *Marlie Rousso, Marlie@rr-translations.com*

TRANSCOM GLOBAL LTD. (Israel)

- Translation of medical study protocols, informed consent forms, patient information sheets, etc.

Contact: *Director of Vendor Management, Ms. Salome Lopez :
salome@tran-s.com*

TRANSTRANS (UK)

- Translation of various documents in different fields (marketing documents, big industry brands, etc.).

Contact: *Mark Bonnett: Mark.Bonnett@transtrans.co.uk*

WORTWELT (Germany)

- Translation of various documents in different fields (websites, video games, technical document, marketing, etc.).

Contact: *Marinus Gasteiger: M.Gasteiger@wort-welt.com*

TRANSATLANTIC TRANSLATIONS (USA/AUSTRALIA)

- Translation of various documents in different fields (marketing documents, surveys, etc.).

Contact: *Dan Dowd: dand@transatlantictranslations.com*

OTHER EXPERIENCES

EUCOLAIT (international association based in Brussels) - Office Manager (2004-2007)

- Translation and proofreading of information and newsletters from the European Union regarding the dairy industry (English and German into French)

www.eucolait-dairytrade.org.

EUROPEAN FOOD INFORMATION COUNCIL - Office Manager (2001-2003)

- Production coordination of the "FoodToday" newsletter in 4 languages (French, English, German, Spanish), Daily translations and proofreading.
- Management /translation of the multilingual website www.eufic.org
Reference: Ms Laura Fernandez : laura.fernandez@eufic.org

INTERNATIONAL ASSOCIATION OF PUBLIC TRANSPORT - Membership Development Officer (1996-2001)

- Public Relations during congresses and conferences, contacts in English, French and German.
- Translations and proofreading of texts for the association's publication.

GLAVERBEL S.A. – Translator for the Engineering Dept (1995-1996)

- Translations for the engineering department of the glass company.